

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 2008 Nr. 166

---

---

A. TITEL

*Overeenkomst houdende oprichting van een Europees Universitair  
Instituut;  
Florence, 19 april 1972*

B. TEKST

De Nederlandse en de Franse tekst van Overeenkomst en Protocol zijn geplaatst in *Trb.* 1973, 23.

Voor wijzigingen van de Overeenkomst i.v.m. de toetreding van staten zie de rubrieken J van *Trb.* 1975, 55, *Trb.* 1987, 159, *Trb.* 1991, 197, *Trb.* 1999, 12 en *Trb.* 2002, 43 en rubriek B van *Trb.* 2008, 68.

De Overeenkomst is voorts herzien bij een op 18 juni/17 september 1992 te Florence tot stand gekomen Overeenkomst. De Nederlandse, de Engelse en de Franse tekst van die Overeenkomst zijn geplaatst in *Trb.* 1993, 68.

C. VERTALING

De vertaling van het op 9 december 2004 genomen besluit 5/2004 van de Raad van Bestuur tot wijziging van de Overeenkomst in verband met de toetreding van de Republiek Polen luidt als volgt:

**Besluit no 5/2004 van de Raad van Bestuur van 9 december 2004  
houdende wijziging van de Overeenkomst houdende oprichting  
van een Europees Universitair Instituut in verband met de  
toetreding van de Republiek Polen**

De Raad van Bestuur,

Gelet op de Overeenkomst houdende oprichting van een Europees Universitair Instituut, gewijzigd bij de besluiten van de Raad van Bestuur van 20 maart 1975, van 21 november 1986, van 4 juni 1987, van 3 december 1987, van 7 december 1987, van 19 juni 1997 en van 11 december 1997, hierna „Overeenkomst” genoemd, inzonderheid op artikel 32, tweede lid,

Overwegend dat de besprekingen in het Parlement om de Poolse Regering te machtigen de akte van toetreding van de Republiek Polen tot de Overeenkomst neder te leggen, in de eerste maanden van 2005 zullen plaatsvinden,

Overwegend dat Polen in het geval van machtiging de akte van toetreding zal nederleggen bij de Regering van de Italiaanse Republiek, die depositaris van de Overeenkomst is,

Overwegend dat ingevolge artikel 32, tweede lid, van de Overeenkomst de toetreding van kracht wordt op de datum waarop de Raad van Bestuur de wijzigingen vaststelt die in de Overeenkomst aangebracht moeten worden,

Overwegend dat de vaststelling van deze wijzigingen evenwel niet met zes maanden hoeft te worden uitgesteld en de Republiek Polen als toetredende staat kan worden beschouwd, mits wordt bepaald dat deze wijzigingen slechts van kracht worden zodra de Republiek Polen haar akte van toetreding heeft nedergelegd,

Overwegend dat de toetreding tot de Overeenkomst gepaard gaat met de wens van de Republiek Polen de bepalingen van de Wijzigingsovereenkomst van 18 juni en 17 september 1992, zodra deze van kracht geworden is, te aanvaarden,

Handelend in overeenstemming met de vertegenwoordiger van de Republiek Polen,

Besluit het volgende:

#### Artikel 1

De Overeenkomst wordt als volgt gewijzigd:

1. artikel 6, zevende lid, wordt vervangen door:

„7. De stemmen met betrekking tot besluiten waarvoor een gekwalificeerde meerderheid van stemmen vereist is, worden als volgt gewogen:

België	5
Denemarken	3
Duitsland	10
Griekenland	5
Spanje	8

Frankrijk	10
Ierland	3
Italië	10
Luxemburg	2
Nederland	5
Oostenrijk	4
Polen	8
Portugal	5
Finland	3
Zweden	4
Verenigd Koninkrijk	10

De besluiten komen tot stand wanneer zij ten minste achtenzestig stemmen hebben verkregen, waarbij ten minste elf Regeringen voor stemmen.”;

2. Artikel 19, eerste lid, wordt vervangen door:

„1. De financiële bijdragen van de Overeenkomstsluitende Staten, bestemd voor dekking van de in de begroting van het Instituut opgenomen uitgaven, worden vastgesteld overeenkomstig de volgende verdeelsleutel in overeenstemming met het Besluit no 3/04 van de Raad van Bestuur van 10 juni 2004:

België	5,00
Denemarken	2,04
Duitsland	17,50
Griekenland	1,48
Spanje	6,27
Frankrijk	17,50
Ierland	0,52
Italië	17,50
Luxemburg	0,16
Nederland	5,00
Oostenrijk	2,67
Polen	2,16
Portugal	0,74
Finland	1,20
Zweden	2,74
Verenigd Koninkrijk	17,50”

#### Artikel 2

De toetreding van de Republiek Polen tot de Overeenkomst impliceert de aanvaarding door deze staat van de wijzigingen in de Overeenkomst zoals deze in de Wijzigingsovereenkomst van Florence op 18 juni en 17 september 1992 zijn vastgelegd, zodra deze in werking zijn getreden in overeenstemming met artikel 13 van die Wijzigingsovereenkomst.

## Artikel 3

Dit Besluit is opgesteld in het Deens, Duits, Engels, Fins, Frans, Grieks, Iers, Italiaans, Nederlands, Pools, Portugees, Spaans en Zweeds, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

## Artikel 4

Dit Besluit treedt pas in werking nadat de Republiek Polen haar akte van toetreding in de eerste maanden van 2005 heeft nedergelegd. Dit Besluit treedt in werking op de dag van deze nederlegging en de Voorzitter van de Raad van Bestuur stelt de Regering van elk van de Overeenkomstsluitende Staten in kennis van dit Besluit.

GEDAAN te Florence, op 9 december 2004

*Voor de Raad van Bestuur*  
De Voorzitter

FRIEDRICH FAULHAMMER

---

De vertaling van het op 9 en 10 juni 2005 genomen besluit 1/2005 van de Raad van Bestuur tot wijziging van de Overeenkomst in verband met de toetreding van de Republiek Cyprus, de Slowaakse Republiek en de Republiek Slovenië luidt als volgt:

**Besluit no 1/2005 van de Raad van Bestuur van 9 en 10 juni 2005 houdende wijziging van de Overeenkomst houdende oprichting van een Europees Universitair Instituut in verband met de toetreding van de Republiek Cyprus, de Slowaakse Republiek en de Republiek Slovenië**

De Raad van Bestuur,

Gelet op de Overeenkomst houdende oprichting van een Europees Universitair Instituut, gewijzigd bij de besluiten van de Raad van Bestuur van 20 maart 1975, van 21 november 1986, van 4 juni 1987, van 3 december 1987, van 7 december 1987, van 19 juni 1997, van 11 december 1997 en van 9 december 2004, hierna „Overeenkomst” genoemd, inzonderheid op artikel 32, tweede lid,

Overwegend dat ingevolge artikel 32, tweede lid, van de Overeenkomst de toetreding van kracht wordt op de datum waarop de Raad van Bestuur de wijzigingen vaststelt die in de Overeenkomst aangebracht moeten worden,

Overwegend dat genoemde wijzigingen derhalve dienen te worden aangebracht,

Overwegend dat de toetreding tot de Overeenkomst gepaard gaat met de wens van de toetredende Staten de bepalingen van de Wijzigingsovereenkomst van 18 juni en 17 september 1992, zodra deze van kracht geworden is, te aanvaarden,

Handelend in overeenstemming met de vertegenwoordiger van de Republiek Cyprus, de vertegenwoordiger van de Slowaakse Republiek en de vertegenwoordiger van de Republiek Slovenië,

Besluit het volgende:

#### Artikel 1

De Overeenkomst wordt als volgt gewijzigd:

1. artikel 6, zevende lid, wordt vervangen door:

„7. De stemmen met betrekking tot besluiten waarvoor een gekwalificeerde meerderheid van stemmen vereist is, worden als volgt gewogen:

België	5
Denemarken	3
Duitsland	10
Griekenland	5
Spanje	8
Frankrijk	10
Ierland	3
Italië	10
Luxemburg	2
Nederland	5
Oostenrijk	4
Polen	8
Portugal	5
Finland	3
Zweden	4
Verenigd Koninkrijk	10
Cyprus	2
de Slowaakse Republiek	5
Slovenië	3

De besluiten komen tot stand wanneer zij ten minste vijftienstemmen hebben verkregen, waarbij ten minste dertien Regeringen voor stemmen.”;

2. artikel 19, eerste lid, wordt vervangen door:

„1. De financiële bijdragen van de Overeenkomstsluitende Staten, bestemd voor dekking van de in de begroting van het Instituut opge-

nomen uitgaven, worden vastgesteld overeenkomstig de volgende verdeelsleutel, in overeenstemming met het Besluit no 3/04 van de Raad van Bestuur van 10 juni 2004:

België	4,97%
Denemarken	2,03%
Duitsland	17,39%
Griekenland	1,47%
Spanje	6,23%
Frankrijk	17,39%
Ierland	0,52%
Italië	17,39%
Luxemburg	0,16%
Nederland	4,97%
Oostenrijk	2,65%
Polen	2,14%
Portugal	0,74%
Finland	1,20%
Zweden	2,72%
Verenigd Koninkrijk	17,39%
Cyprus	0,12%
Slowaakse Republiek	0,28%
Slovenië	0,24%”

3. artikel 27, eerste lid, wordt vervangen door:

„1. De officiële talen van het Instituut zijn Deens, Duits, Engels, Fins, Frans, Grieks, Italiaans, Nederlands, Pools, Portugees, Sloveens, Slowaaks, Spaans en Zweeds.”

4. Het volgende lid wordt aan artikel 38 toegevoegd:

„De Griekse, Sloveense en Slowaakse tekst van deze Overeenkomst, zoals opgenomen in de Bijlage bij dit Besluit van de Raad van Bestuur houdende wijziging van de Overeenkomst houdende oprichting van een Europees Universitair Instituut in verband met de toetreding van de Republiek Cyprus, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek, zijn gelijkelijk authentiek op dezelfde voet als de in de voorgaande leden vermelde teksten, en de Regering van de Italiaanse Republiek zendt een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan toe aan de Regering van elk van de andere Overeenkomstsluitende Staten.”

#### Artikel 2

De toetreding van de Republiek Cyprus, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Overeenkomst wordt van kracht op de datum van dit Besluit. De nieuwe Overeenkomstsluitende Staten zullen met ingang van het begrotingsjaar 2006 gaan bijdragen aan de begroting van het Instituut.

## Artikel 3

De toetreding van de Republiek Cyprus, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Overeenkomst impliceert de aanvaarding door deze staten van de wijzigingen van de Overeenkomst zoals deze in de Wijzigingsovereenkomst van Florence op 18 juni en 17 september 1992 zijn vastgelegd, zodra deze in werking zijn getreden in overeenstemming met artikel 13 van die Wijzigingsovereenkomst.

## Artikel 4

Dit Besluit wordt opgesteld in het Deens, Duits, Engels, Fins, Frans, Grieks, Iers, Italiaans, Nederlands, Pools, Portugees, Slowaaks, Sloveens, Spaans en Zweeds, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

## Artikel 5

De Voorzitter van de Raad van Bestuur stelt de Regering van elk van de Overeenkomstsluitende Staten in kennis van dit Besluit.

GEDAAN te Florence, op 9 en 10 juni 2005

*Voor de Raad van Bestuur*  
De Voorzitter

FAUSTO DE QUADROS

---

De vertaling van het op 9 december 2005 genomen besluit 6/2005 van de Raad van Bestuur tot wijziging van de Overeenkomst in verband met de toetreding van de Republiek Estland luidt als volgt:

**Besluit no 6/2005 van de Raad van Bestuur van 9 december 2005 houdende wijziging van de Overeenkomst houdende oprichting van een Europees Universitair Instituut in verband met de toetreding van de Republiek Estland**

De Raad van Bestuur,

Gelet op de Overeenkomst houdende oprichting van een Europees Universitair Instituut, gewijzigd bij de besluiten van de Raad van Bestuur van 20 maart 1975, van 21 november 1986, van 4 juni 1987, van 3 december 1987, van 7 december 1987, van 19 juni 1997, van 11 december 1997, van 9 december 2004 en van 9 en 10 juni 2005, hierna „Overeenkomst” genoemd, inzonderheid op artikel 32, tweede lid,

Overwegend dat de Republiek Estland, overeenkomstig artikel 32, eerste lid, van de Overeenkomst haar akte van toetreding op korte termijn wil nederleggen bij de Regering van de Italiaanse Republiek;

Overwegend dat ingevolge artikel 32, tweede lid, van de Overeenkomst de toetreding van kracht wordt op de datum waarop de Raad van Bestuur de wijzigingen vaststelt die in de Overeenkomst aangebracht moeten worden,

Overwegend dat genoemde wijzigingen derhalve dienen te worden aangebracht,

Overwegend dat de toetreding tot de Overeenkomst gepaard gaat met de wens van de toetredende Staten de bepalingen van de Wijzigingsovereenkomst van 18 juni en 17 september 1992, zodra deze van kracht geworden is, te aanvaarden,

Handelend in overeenstemming met de vertegenwoordiger van de Republiek Estland,

Besluit het volgende:

#### Artikel 1

De Overeenkomst wordt als volgt gewijzigd:

1. artikel 6, zevende lid, wordt vervangen door:

„7. De stemmen met betrekking tot besluiten waarvoor een gekwalificeerde meerderheid van stemmen vereist is, worden als volgt gewogen:

België	5
Denemarken	3
Frankrijk	10
Duitsland	10
Griekenland	5
Spanje	8
Ierland	3
Italië	10
Luxemburg	2
Nederland	5
Oostenrijk	4
Polen	8
Portugal	5
Finland	3
Zweden	4
Verenigd Koninkrijk	10
Cyprus	2
de Slowaakse Republiek	5



Slovenië	3
Estland	3

De besluiten komen tot stand wanneer zij ten minste zevenen-zeventig stemmen hebben verkregen, waarbij ten minste veertien Regeringen voor stemmen.”;

2. artikel 19, eerste lid, wordt vervangen door:

„1. De financiële bijdragen van de Overeenkomstsluitende Staten, bestemd voor dekking van de in de begroting van het Instituut opgenomen uitgaven, worden vastgesteld overeenkomstig de volgende verdeelsleutel, in overeenstemming met het Besluit no 3/04 van de Raad van Bestuur van 10 juni 2004:

België	4,96%
Denemarken	2,03%
Duitsland	17,38%
Griekenland	1,47%
Spanje	6,23%
Frankrijk	17,38%
Ierland	0,51%
Italië	17,38%
Luxemburg	0,16%
Nederland	4,96%
Oostenrijk	2,65%
Polen	2,14%
Portugal	0,74%
Finland	1,19%
Zweden	2,72%
Verenigd Koninkrijk	17,38%
Cyprus	0,12%
Slowaakse Republiek	0,28%
Slovenië	0,24%
Estland	0,07%”

3. artikel 27, eerste lid, wordt vervangen door:

„1. De officiële talen van het Instituut zijn Deens, Duits, Engels, Ests, Fins, Frans, Grieks, Italiaans, Nederlands, Pools, Portugees, Sloveens, Slowaaks, Spaans en Zweeds.”

4. Het volgende lid wordt aan artikel 38 toegevoegd:

„De Estse tekst van deze Overeenkomst, zoals opgenomen in de Bijlage bij dit Besluit van de Raad van Bestuur houdende wijziging van de Overeenkomst houdende oprichting van een Europees Universitair Instituut in verband met de toetreding van de Republiek Estland, is gelijkwaardig authentiek op dezelfde voet als de in de voorgaande leden vermelde teksten, en de Regering van de Italiaanse Republiek zendt een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan toe aan de Regering van elk van de andere Overeenkomstsluitende Staten.”

## Artikel 2

De toetreding van de Republiek Estland tot de Overeenkomst wordt van kracht op de datum van dit Besluit. De nieuwe Overeenkomstsluitende Staat zal met ingang van het begrotingsjaar 2006 gaan bijdragen aan de begroting van het Instituut.

## Artikel 3

De toetreding van de Republiek Estland tot de Overeenkomst impliceert de aanvaarding door deze staat van de wijzigingen van de Overeenkomst zoals deze in de Wijzigingsovereenkomst van Florence op 18 juni en 17 september 1992 zijn vastgelegd, zodra deze in werking zijn getreden in overeenstemming met artikel 13 van die Wijzigingsovereenkomst.

## Artikel 4

Dit Besluit wordt opgesteld in het Deens, Duits, Engels, Ests, Fins, Frans, Grieks, Iers, Italiaans, Nederlands, Pools, Portugees, Slowaaks, Sloveens, Spaans en Zweeds, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

## Artikel 5

De Voorzitter van de Raad van Bestuur stelt de Regering van elk van de Overeenkomstsluitende Staten in kennis van dit Besluit.

GEDAAN te Florence, op 9 december 2005

*Voor de Raad van Bestuur*  
De Voorzitter

FAUSTO DE QUADROS

---

D. PARLEMENT

*Zie Trb. 1975, 28.*

E. PARTIJGEGEVENS

*Zie Trb. 1975, 28 en Trb. 2008, 68.*

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1975, 28 en 55, *Trb.* 1987, 159, *Trb.* 1991, 197, *Trb.* 1999, 12, *Trb.* 2002, 43 en *Trb.* 2008, 68.

J. VERWIJZINGEN

Voor verwijzingen en andere verdragsgegevens zie *Trb.* 1973, 23, *Trb.* 1975, 55, *Trb.* 1987, 159, *Trb.* 1991, 197, *Trb.* 1999, 12, *Trb.* 2002, 43 en *Trb.* 2008, 68.

Uitgegeven de *achtentwintigste* augustus 2008.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

M. J. M. VERHAGEN